

ЗАКОН
О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ИЗМЕНАМА
СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ
СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РУСКЕ ФЕДЕРАЦИЈЕ О
МЕЂУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ САОБРАЋАЈУ,
ЗАКЉУЧЕНОГ РАЗМЕНОМ НОТА

Члан 1.

Потврђује се Споразум о изменама Споразума између Владе Републике Србије и Владе Руске Федерације о међународном друмском саобраћају, закључен разменом нота од 30. децембра 2016. и 22. фебруара 2017. године, у оригиналу на руском језику.

Члан 2.

Текст Споразума о изменама Споразума између Владе Републике Србије и Владе Руске Федерације о међународном друмском саобраћају, закључен разменом нота, у оригиналу на руском језику и преводу на српски језик гласи:

№ 17720-Н/4ед

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Республики Сербии в Российской Федерации и имеет честь от имени Правительства Российской Федерации предложить заключить Соглашение о внесении изменений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Сербии о международном автомобильном сообщении от 23 марта 2011 года (далее - Соглашение 2011 года), изложив статью 11 в следующей редакции:

«Статья 11

1. Перевозки грузов в двустороннем сообщении, за исключением перевозок, указанных в статье 12 настоящего Соглашения, осуществляются на основании разрешения, выдаваемого компетентными органами Сторон. Каждое разрешение дает право на выполнение одного рейса туда и обратно, если иное не предусмотрено в самом разрешении.

2. Компетентные органы Сторон ежегодно на безвозмездной основе передают друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на перевозки

ПОСОЛЬСТВУ
РЕСПУБЛИКИ СЕРБИИ
г. Москва

грузов в двустороннем сообщении. Бланки должны иметь подпись ответственного лица и печать компетентного органа, выдавшего разрешение. Разрешения, выданные в течение года, действительны до 31 января следующего года включительно.

3. Перевозки грузов транзитом по территориям государств Сторон осуществляются без разрешений.».

В случае согласия Сербской Стороны с изложенным Министерство Иностранных Дел Российской Федерации от имени Правительства Российской Федерации имеет честь предложить считать настоящую ноту и ответную ноту Посольства Республики Сербии в Российской Федерации Соглашением о внесении изменений в Соглашение 2011 года, которое вступит в силу через 30 дней с даты получения ответной ноты Сербской Стороны.

Порядок, предусмотренный статьей 11 Соглашения 2011 года (в новой редакции), изложенной в настоящей ноте, применяется с 1 января 2017 года.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.

Москва, "30" декабря 2016 года

АМБАСАДА РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
ПОСОЛЬСТВО РЕПУБЛИКИ СЕРБИИ

Бр./№ 49-3/2017

Посольство Республики Сербии в Российской Федерации свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел Российской Федерации и имеет честь обратиться в связи с нотой Министерства № 17720-Н/4ед от 30 декабря 2016 года, нижеследующего содержания:

«Министерство Иностранных Дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Республики Сербии в Российской Федерации и имеет честь от имени Правительства Российской Федерации предложить заключить Соглашение о внесении изменений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Сербии о международном автомобильном сообщении от 23 марта 2011 года (далее - Соглашение 2011 года), изложив статью 11 в следующей редакции:

Статья 11

1. Перевозки грузов в двустороннем сообщении, за исключением перевозок, указанных в статье 12 настоящего Соглашения, осуществляются на основании разрешения, выдаваемого компетентными органами Сторон. Каждое разрешение дает право на выполнение одного рейса туда и обратно, если иное не предусмотрено в самом разрешении.

2. Компетентные органы Сторон ежегодно на

**МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ
ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Четвертый Европейский департамент

г. Москва

безвозмездной основе передают друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на перевозки грузов в двустороннем сообщении. Бланки должны иметь подпись ответственного лица и печать компетентного органа, выдавшего разрешение. Разрешения, выданные в течение года, действительны до 31 января следующего года включительно.

3. Перевозки грузов транзитом по территориям государств Сторон осуществляются без разрешений.

В случае согласия Сербской Стороны с изложенным Министерство Иностранных Дел Российской Федерации от имени Правительства Российской Федерации имеет честь предложить считать настоящую ноту и ответную ноту Посольства Республики Сербии в Российской Федерации Соглашением о внесении изменений в Соглашение 2011 года, которое вступит в силу через 30 дней с даты получения ответной ноты Сербской Стороны.

Порядок предусмотренный статьей 11 Соглашения 2011 года (в новой редакции), изложенной в настоящей ноте, применяется с 1 января 2017 года.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.»

Посольство Республики Сербии в Российской Федерации имеет честь проинформировать Министерство Иностранных Дел Российской Федерации, что Правительство Республики Сербии согласно со содержанием ноты Министерства и, что нота Министерства и настоящая нота представляют собой Соглашение о внесении изменений в Соглашение 2011 года, которое вступит в силу через 30 дней с даты получения ответной ноты Сербской Стороны.

Посольство Республики Сербии в Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству Иностранных Дел Российской Федерации уверения в своем весьма высоком уважении.

Москва, «22» февраля 2017 года

Нота број 17720-Н/4ед

Министарство иностраних послова Руске Федерације упућује изразе свог поштовања Амбасади Републике Србије у Руској Федерацији и има част да у име Владе Руске Федерације предложи закључивање Споразума о изменама Споразума између Владе Руске Федерације и Владе Републике Србије о међународном друмском саобраћају од 23. марта 2011. године (у даљем тексту: Споразум из 2011. године) којим се члан 11. мења и гласи:

„Члан 11.

1. Билатерални превоз ствари, осим превоза из члана 12. овог споразума, обавља се на основу дозволе коју издају надлежни органи страна. Сваком дозволом омогућава се обављање једног превоза у одласку и повратку, ако у самој дозволи није другачије предвиђено.

2. Надлежни органи страна сваке године без накнаде размењују међусобно усаглашени број образаца дозвола за

АМБАСАДА
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
Москва

билатерални превоз ствари. На обрасцима се морају налазити потпис одговорног лица и печат надлежног органа који је дозволу издао. Дозволе које су издате током године важе закључно до 31. јануара наредне године.

3. Транзитни превоз ствари преко територија држава страна обавља се без дозвола.”

Ако се српска страна слаже с наведеним, Министарство иностраних послова Руске Федерације у име Владе Руске Федерације има част да предложи да се ова нота и узвратна нота Амбасаде Републике Србије у Руској Федерацији сматрају Споразумом о изменама Споразума из 2011. године, који ће ступити на снагу 30 дана од дана пријема узвратне ноте српске стране.

Поступак предвиђен у члану 11. Споразума од 2011. године (нови текст) који је наведен у овој ноти примењује се од 1. јануара 2017. године.

Министарство користи прилику да Амбасади понови изразе свог највишег уважавања.

Москва, 30. децембра 2016. године

АМБАСАДА
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

Бр./No 49-3/2017

Амбасада Републике Србије у Руској Федерацији изражава своје поштовање Министарству иностраних послова Руске Федерације и има част да се позове на ноту Министарства број 17720-Н/4ед од 30. децембра 2016. године, следеће садржине:

„Министарство иностраних послова Руске Федерације упућује изразе свог поштовања Амбасади Републике Србије у Руској Федерацији и има част да у име Владе Руске Федерације предложи закључивање Споразума о изменама Споразума између Владе Руске Федерације и Владе Републике Србије о међународном друмском саобраћају од 23. марта 2011. године (у даљем тексту: Споразум из 2011. године) којим се члан 11. мења и гласи:

„Члан 11.

1. Билатерални превоз ствари, осим превоза из члана 12. овог споразума, обавља се на основу дозволе коју издају надлежни органи страна. Сваком дозволом омогућава се обављање једног превоза у одласку и повратку, ако у самој дозволи није другачије предвиђено.

2. Надлежни органи страна сваке године без накнаде

МИНИСТАРСТВО
ИНОСТРАНИХ
ПОСЛОВА
РУСКЕ
ФЕДЕРАЦИЈЕ
Четврти европски департман
Москва

размењују међусобно усаглашени број образаца дозвола за билатерални превоз ствари. На обрасцима се морају налазити потпис одговорног лица и печат надлежног органа који је дозволу издао. Дозволе које су издате током године важе закључно до 31. јануара наредне године.

3. Транзитни превоз ствари преко територија држава страна обавља се без дозвола.”

Ако се српска страна слаже с наведеним, Министарство иностраних послова Руске Федерације у име Владе Руске Федерације има част да предложи да се ова нота и узвратна нота Амбасаде Републике Србије у Руској Федерацији сматрају Споразумом о изменама Споразума из 2011. године, који ће ступити на снагу 30 дана од дана пријема узвратне ноте српске стране.

Поступак предвиђен у члану 11. Споразума из 2011. године (нови текст) који је наведен у овој ноти примењује се од 1. јануара 2017. године.

Министарство користи прилику да Амбасади понови изразе свог највишег уважавања.”

Амбасада Републике Србије у Руској Федерацији има част да обавести Министарство иностраних послова Руске Федерације да је Влада Републике Србије сагласна са садржајем ноте Министарства и да нота Министарства и ова нота чине Споразум о изменама Споразума из 2011. године, који ће ступити на снагу 30 дана од дана пријема узвратне ноте српске стране.

Амбасада Републике Србије у Руској Федерацији користи и ову прилику да Министарству иностраних послова Руске Федерације понови изразе свог највишег уважавања.

Москва 22. фебруара 2017. године

Члан 3.

Надлежни орган за спровођење овог споразума је министарство надлежно за послове саобраћаја.

Члан 4.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.